

INTRODUCTION

Sociolinguistics: Variations to Social Processes *De la sociolinguistique variationniste à la* *sociolinguistique des processus sociaux*

SYLVIE ROY
University of Calgary

The aim of this special issue of the *Journal of Educational Thought* is to examine teaching and learning French as a second language (FSL) in Canada and around the world. It emphasizes a sociolinguistic approach with a pedagogical focus. "Sociolinguistic" in this instance refers to *language in use*. The idea for this Special Issue developed when I was searching for research available on the subject. I came to understand quickly that few researchers used a sociolinguistic and ethnographic approach to understand the phenomena. I am not referring to a sociolinguistic quantitative approach but to a sociolinguistic approach where ethnography permits us to understand the social processes lived in a particular context in a specific time and space (Roy, 2002; Heller & Labrie, 2003). For this issue, papers were solicited from new domains or redefined research approaches in French immersion or French as a second language. I was interested in topics relating to the use or technology integration in teaching and learning French as a second language, differentiated instruction, and the social contexts of teaching and learning French as a second language.

In this special issue, papers are presented from authors that work closely in the field of teaching and learning French as a second language. To begin, we present papers from authors that have been working with language variation in the sociolinguistic domain, in Canada and in Ireland. Rehner and Mougeon's contribution shows how immersion students and teachers use the notion of consequence intersententiality, or the consequence between two propositions (i.e., *ça fait que, alors, donc*, and so on). These authors also analyzed pedagogical materials used in immersion teaching. Their project demonstrated that immersion

students are more or less prepared in their classrooms in sociolinguistic competencies expected by the Ontario Ministry of Education. Regan's article examines the acquisition of French native language variation in a social context from Irish learners who studied French as a Second Language. This author studied the effects on students who experienced long-term overseas stays with French families and the student's subsequent omission of *ne* (which primarily forms part of a negative verb) when using the French language. Regan demonstrates that students still omit using *ne* after a one year stay in another country. The process of learning a second language is a continuum from diverse contexts.

In the second part of the issue, are articles from Turnbull and Lawrence and d'Entremont and Garneau. Both articles discuss a more pedagogical aspect concerning the use of French in Canada using a quantitative method of collecting data. In their article, Turnbull and Lawrence present survey results concerning the use of technology and teachers' belief systems. Discussion surrounds teachers experiences with technology in their FSL classrooms. While the study by Turnbull and Lawrence is one of the first of it's kind relating to French as a second language, additional research is underway looking at the use of technology integration in the classroom. The work of Roy, Lépine, and Pellerin (2003) reports a similar study conducted in French immersion classrooms in Alberta. While Turnbull and Lawrence's research shows that most teachers are willing to use technology in their teaching, a number of teachers choose not to use technology when teaching due to difficult access to computer labs, or to a lack of training.

D'Entremont and Gareau examine high school immersion students and their access to science education in the French language. They report the results of a survey conducted with school principals concerning accessibility for students to enroll in sciences courses in French and reasons why some schools do not offer science subjects in French. The authors determined that access to quality education in science varies. Low enrolment by students in French science programs and a lack of interest by parents are factors cited which affect access to such programs.

Finally, from a more qualitative research perspective, De Courcy examines learning experiences from late immersion students in Australia. The author used qualitative methods (phenomenology, sociology, and ethnography) in order to better understand how learners make sense of their contexts when learning a second language. In her article, De Courcy examines learning stages and explores the notion of

students' private speech when learning French as a second language. All students learn in different ways using their own understanding of learning in a specific context. Immersion teachers should be aware of these differences when teaching a second language.

The aim of this Special Issue was to first offer articles from a sociolinguistic perspective with some pedagogical implications. Contributing authors bring a great deal to the field of second language learning and teaching. Some researchers turn to a Vygotskian socio-cultural approach of teaching and learning French as a second language while others researchers use a qualitative and interpretative method in order to better understand the phenomena. Other disciplines can also gain an understanding about how students learn and make sense of their learning from the material presented in this issue. From a sociolinguistic and ethnographic perspective relating to social processes, the following questions have arisen: Is it possible to examine how, why, when, and where teaching and learning French as a second language takes place, by whom, in what circumstances, and with what consequence? From the methods presented and others still to be explored, can we understand how learning and teaching in French immersion or FSL is embedded in our global world? The invitation is open.

Ce numéro spécial de la *Revue de la Pensée Éducative* porte sur l'enseignement et l'apprentissage du français langue seconde au Canada et dans le monde en mettant l'accent sur des approches sociolinguistiques à caractère didactique. La sociolinguistique représente ici la langue utilisée dans un contexte social. L'idée de préparer un numéro spécial sur l'enseignement et l'apprentissage du français langue seconde m'est venue en faisant le point sur la recherche dans ce domaine. Je me suis vite rendu compte que les approches sociolinguistiques et ethnographiques demeuraient très peu développées. Je fais référence ici non pas à sociolinguistique quantitative, mais à une sociolinguistique de nature ethnographique visant à comprendre les processus sociaux tels qu'ils sont vécus dans un contexte en particulier ancré dans le temps et dans l'espace (Roy, 2002; Heller & Labrie, 2003). J'ai donc sollicité des textes traitant de nouveaux domaines ou d'anciennes approches en redéfinition soit dans un contexte d'immersion ou en français langue seconde ou étrangère. Les domaines qui m'intéressaient étaient, entre autres, l'intégration ou l'utilisation de la technologie et l'enseignement /apprentissage du français langue seconde, la pédagogie différenciée et l'enseignement /apprentissage de la langue

seconde et, enfin, l'enseignement et l'apprentissage du français langue seconde situé dans leur contexte social.

Dans le cadre de ce numéro spécial, je présente des articles d'auteurs reconnus ayant travaillé de près ou de loin sur l'enseignement et l'apprentissage du français langue seconde. Pour la première partie, je propose des auteurs qui ont apporté (et continuent d'apporter) une contribution importante dans le domaine de la sociolinguistique variationniste au Canada et en Irlande. Rehner et Mougeon proposent de démontrer comment des élèves et des enseignants en immersion utilisent la notion de conséquence entre deux propositions (c.-à-d. ça fait que, alors, donc et *so*). Ces auteurs ont également analysé la notion de conséquence dans des matériaux pédagogiques utilisés en immersion. Leur projet a démontré que les élèves d'immersion sont plus ou moins préparés afin de pouvoir atteindre une compétence sociolinguistique correspondant aux attentes du ministère de l'Éducation de l'Ontario. L'article de Regan, pour sa part, porte sur l'acquisition de la variation native par des apprenants irlandais de français L2 dans un contexte social. L'auteure a étudié les effets à long terme d'un séjour à l'étranger et le taux d'omission du *ne*. Regan démontre que l'omission du *ne* se poursuit un an après le séjour à l'étranger, même dans un contexte scolaire. Le processus d'apprentissage demeure un continuum à travers plusieurs contextes.

Dans la deuxième partie de ce numéro spécial, j'ai choisi de présenter des articles de Turnbull et Lawrence, ainsi que d'Entremont et Garneau. S'intéressant aux dimensions davantage didactiques, tout en restant dans des études de nature quantitative, ces deux articles examinent des résultats de recherches menées au Canada auprès d'enseignants de français cadre (ou Français langue seconde) et en immersion française en Alberta. Dans leur article, Turnbull et Lawrence rapportent les résultats d'un questionnaire sur les croyances des enseignants vis-à-vis l'utilisation de la technologie. Ils ont également questionné les enseignants sur leurs expériences et leurs utilisations de la technologie dans des classes de français langue seconde. De plus en plus de recherches traitent de l'utilisation de la technologie en salle de classe (voir également Roy, Lépine, et Pellerin (2003) pour une étude en immersion française en Alberta qui traite de questions semblables). Toutefois, l'étude de Turnbull et de Lawrence représente l'une des premières études de ce genre portant sur le français cadre au Canada. Leur recherche démontre que la plupart des enseignants sont ouverts à la possibilité d'apprendre et d'utiliser les ordinateurs en salle de classe. Toutefois, un nombre important d'enseignants n'utilise pas les ordinateurs en salle de classe pour différentes raisons, telles que la

difficulté d'accéder aux ordinateurs ou le manque de formation. Les auteurs ont également noté trois facteurs influençant le système de croyances des enseignants et l'utilisation de la technologie en salle de classe.

D'Entremont et Garneau, pour leur part, ont examiné l'accès à l'enseignement des sciences des élèves du deuxième cycle du secondaire en immersion française en Alberta. Ces auteures ont soumis un sondage auprès de directions d'écoles sur l'offre des cours de sciences en français et les raisons pour lesquelles certaines écoles n'offrent pas ces programmes en immersion française. Selon les auteures, l'accès à des programmes de qualité est diversifié. Le nombre d'élèves dans les programmes, ainsi que le manque d'intérêt des parents, semble être les facteurs décisifs pour l'accès à ces programmes.

Enfin, pour se tourner vers des recherches à nature qualitative, l'article rédigé par De Courcy clôt le numéro spécial. Dans son article, de Courcy propose d'examiner les expériences d'apprentissage des élèves d'immersion tardive en Australie. L'auteure a utilisé des approches qualitatives (phénoménologie, sociologie et ethnographie) afin de mieux cerner comment les apprenants attribuent un sens à leur entourage dans le contexte déterminé de la salle de classe. Dans son article, De Courcy mentionne les étapes par lesquelles les étudiants se situent lors de l'apprentissage du français langue seconde dans un contexte d'immersion tardive. Elle examine également la conversation privée (*private speech*). L'auteure mentionne que chaque apprenant acquiert la langue de façon différente. Les enseignants en immersion devraient prendre conscience de ces différences dans leur enseignement quotidien.

Le but de ce numéro spécial a été tout d'abord d'offrir des textes sociolinguistiques, la plupart ayant des implications didactiques. Les auteurs qui ont contribué à ce numéro spécial ont apporté énormément à la discipline de l'enseignement et l'apprentissage du français langue seconde, et continuent de le faire. De plus en plus de recherches se tournent vers l'approche socio-culturelle de Vygotsky pour l'apprentissage et l'enseignement d'une langue seconde. De plus en plus de chercheurs interprètent et essaient de comprendre de façon plus qualitative comment les apprenants agissent et de quelle façon lors de l'apprentissage. D'autres disciplines peuvent également participer à la compréhension du phénomène. Du point de vue sociolinguistique ethnographique, celle qui s'intéresse aux processus sociaux, j'aimerais soulever les questions suivantes: Est-il possible de jeter un regard sur comment, pourquoi, quand et où l'enseignement et l'apprentissage du français langue seconde s'effectuent, par qui, selon quelles circonstances

et avec quelles conséquences? Selon les différentes méthodes proposées et d'autres qu'il serait possible d'imaginer, peut-on arriver à comprendre le phénomène de l'immersion française ou du FSL en rapport avec les situations globales qui entourent l'apprentissage du français au Canada ou ailleurs? L'invitation est lancée.

Sylvie Roy, Guest Editor

REFERENCES

- Heller, M. & Labrie, N. (Ed). (2003). *Discours et identités: La francité canadienne entre modernité et mondialisation*. Cortil-Wodon, Belgium: Éditions modulaires européennes.
- Roy, S. (2002). *Valeurs et pratiques langagières dans la nouvelle économie: une étude de cas ethnographique*. Unpublished doctoral dissertation, University of Toronto, Toronto, Ontario.
- Roy, S., Lépine, B., & Pellerin, M. (2003, May). *Les TIC au secondaire: défis et pratiques des enseignants des écoles de langue minoritaire et d'immersion en Alberta*. Paper presented at the International conference *WorldCall, CALL from the Margins*, Banff, Alberta.

Author's Address:

Faculty of Education
University of Calgary
2500 University Drive N.W.
Calgary, Alberta
CANADA T2N 1N4
EMAIL: syroy@ucalgary.ca